

普及版

国学经典规范读本

千字文

冯国超◎译注



SINCE 1897

商務印書館
The Commercial Press

普及版

国学经典规范读本

千字文

【冯国超◎译注】



商务印书馆

二〇一七年·北京

图书在版编目(CIP)数据

千字文:普及版/冯国超译注. —北京:商务印书馆,
2017

(国学经典规范读本)

ISBN 978-7-100-12521-5

I. ①千… II. ①冯… III. ①古汉语—启蒙读物
IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 214919 号

权利保留,侵权必究。

国学经典规范读本

千字文

(普及版)

冯国超 译注

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市十月印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-12521-5

2017 年 11 月第 1 版

开本 880×1230 1/32

2017 年 11 月北京第 1 次印刷

印张 4 1/4

定价:19.00 元

前言

《千字文》是用一千个互不重复的字写成的作品，作者系南朝梁时的周兴嗣(sì)。周兴嗣字思纂，陈郡(jùn)项县(今河南沈丘)人。因擅长作文，且文辞华美，受到梁武帝的赏识，被任命为员外散骑侍郎，官至给事中。关于周兴嗣编纂《千字文》一事，《梁书·周兴嗣传》中有这样的记载：“高祖革命，兴嗣奏《休平赋》，其文甚美，高祖嘉之。……自是《铜表铭》《栅塘碣(jié)》《北伐檄(xí)》《次韵王羲之书千字》，并使兴嗣为文，每奏，高祖辄(zhé)称善，加赐金帛。”其中的《次韵王羲之书千字》，即周兴嗣编纂的《千字文》。

那么，周兴嗣为什么要编

纂《千字文》，《千字文》又是怎么编纂出来的呢？对此，唐代的李绰(chuò)在其《尚书故实》中说：“其始，乃梁武帝教诸王书，令殷铁石于大王(指王羲之)书中拓一千字不重者，每字片纸，杂碎无序。武帝召兴嗣谓曰：‘卿有才思，为我韵之。’兴嗣一夕编缀(zhuì)进上，鬓(bìn)发皆白，而赏赐甚厚。”意思是：梁武帝教王子们练习书法，命殷铁石从王羲之的书法中拓出一千个不重复的字，每个字一张纸，杂乱无序。梁武帝把周兴嗣召来，对他说：“你才思出众，把这些字编排成韵文吧。”周兴嗣花了整整一个晚上的时间，把这一千个字编成

了韵文，呈给梁武帝，以致鬓角的头发都变白了。梁武帝给了他十分丰厚的赏赐。

《千字文》问世后，立即产生了很大的影响。从汉中叶至南北朝时期，社会上最流行的蒙学读物是《急就篇》，然而，《千字文》出现后，很快就取代了《急就篇》的地位。而且，在以后的历史中，自唐宋至明清，《千字文》一直是重要的蒙学读物之一，并与《三字经》《百家姓》一起被称为“三、百、千”。

那么，《千字文》为什么能受到人们长达一千多年的追捧呢？答案只能从《千字文》本身去寻找。我认为，它与《千字文》以下几个方面的优点有关。

一、优美的形式。

《千字文》全文用韵，每四个字一句，共二百五十句。以

往的学者们在评价《千字文》时，常常会用到这样的词：押韵自然，音韵谐美，对仗工整，铿锵(kēngqiāng)悦耳。然而，对于《千字文》究竟是怎样用韵的，往往语焉不详。故在此有必要把《千字文》的用韵情况作简要的说明。

所谓韵，即韵母。古代汉语把声调分为四声：平声（相当于现代汉语的阴平和阳平）、上声、去声和入声（一个短促的调子，现代汉语中没有入声）。古人为了写诗作对的需要，又把众多的汉字归纳为106个韵，其中平声30韵（因字数太多，又分为上、下两类，称为上平声和下平声），上声29韵，去声30韵，入声17韵。而且每个韵部都设有一个代表字，如“一东”表示30个平声韵上平声中的第一类，它们都是与“东”同韵的

字；如“十八嘯”表示30个去声韵中的第十八类，它们都是与“嘯”同韵的字。在写诗作对时，把同一韵部的字置于句末，就称为“押韵”。如《千字文》中开头的“天地玄黄，宇宙洪荒”与“日月盈昃(zè)，辰宿(xiù)列张”，其中的“荒”和“张”都系下平声中的“七阳”韵，属于押韵，所以读起来才会朗朗上口，充满韵律美。

纵观《千字文》全文，我们发现，它一共用了八个韵。因此，正是《千字文》丰富的用韵，贴切的押韵，才使它通篇充满韵律，让人百读不厌。

二、丰富的内容。

《千字文》虽然只有短短一千个字，然而，表达的内容却十分丰富，举凡天文、地理、历史、人物、政治、军事、建筑、动物、植物、处世之道等等，可谓无所不包。而且，《千字文》

在具体论述时，并不是面面俱到，轻重不分，而是有详有略，主次分明。概括起来，《千字文》主要包含以下几个方面的内容：

1. 描绘了多姿多彩的自然世界。其中包括瑰(guī)丽的天文景观，如“日月盈昃(zè)，辰宿(xiù)列张”，“璇玑(xuánjī)悬斡(wò)，晦魄环照”；秀美的自然风光，如“昆池碣(jié)石，巨野洞庭”，“渠荷的(dì)历，园莽抽条”；一些动物的活动情况，如“海咸河淡，鳞潜羽翔”，“游鹄(kūn)独运，凌摩绹(jiàng)霄”；自然界的客观规律，如“寒来暑往，秋收冬藏”，“云腾致雨，露结为霜”；等等。一个个汉字作者信手拈(niān)来，却无不组成一幅幅意趣盎然(àng)然、引人入胜的画面。

2. 勾勒了中国历史从起

源至汉初的大致轮廓(kuò),列举了历史上一些著名的事件和人物。“龙师火帝,鸟官人皇。始制文字,乃服衣裳(cháng)”,说的是上古的伏羲、炎帝时期文明初生时的情况;“推位让国,有虞陶唐。吊民伐罪,周发殷汤”,指的是从尧舜禅(shàn)让到周武王灭商的长达一千多年的历史;“桓公匡合,济弱扶倾”,“晋楚更霸,赵魏困横”,“百郡(jùn)秦并”,说的是春秋战国时期从齐桓公称霸到战国六雄被秦国逐一吞并的情况;“何遵约法”,“绮(qǐ)回汉惠”,则说的是汉初丞相萧何制订规章制度和商山四皓(hào)辅佐汉惠帝的情形。其中涉及了众多的历史人物,如政治人物有尧、舜、商汤、周武王、吕尚、伊尹、周公、齐桓公等;军事人物有白起、王翦

(jiǎn)、廉颇、李牧等:“起翦颇牧,用军最精”;文化人物有墨子、孟子、韩非、嵇康、阮籍、蔡伦等:“墨悲丝染”,“孟轲(kē)敦素”,“韩弊烦刑”,“嵇琴阮啸”,“恬笔伦纸,钩巧任钧”;甚至还包括历史上著名的美女毛嫱(qiáng)和西施:“毛施淑姿,工颦(pín)妍(yán)笑”。从中可以看出,《千字文》中蕴含的历史知识是极其丰富的,虽然不够系统和具体,却提纲挈(qiè)领,精彩纷呈。

3. 倡导以儒家思想为代表的传统价值观,对为人处世的原则和规范作了系统的介绍。这部分内容在《千字文》中所占的比重最大,达到了三分之一以上的篇幅。首先,在人生观上,《千字文》以成圣作贤为目标:“景行维贤,克念作圣。德建名立,形端表正。”其次,

在行为规范上,《千字文》提倡忠、孝、信、仁、廉等原则:“资父事君,曰严与敬。孝当竭力,忠则尽命”,“信使可覆,器欲难量”,“仁慈隐恻(cè),造次弗离。节义廉退,颠沛匪亏”。再次,在个人修养上,要做到知错必改,遇事从容不迫,做事善始善终:“知过必改,得能莫忘”,“容止若思,言辞安定。笃初诚美,慎终宜令”。最后,在日常生活中,还要遵循一系列的规矩,如不要轻易议论别人,要防止隔墙有耳:“罔(wǎng)谈彼短,靡(mǐ)恃己长”,“易辘(yóu)攸畏,属(zhǔ)耳垣(yuán)墙”;要处理好与兄弟、朋友的关系:“孔怀兄弟,同气连枝。交友投分,切磨箴(zhēn)规”;要注重学习,珍惜时间:“耽(dān)读玩市,寓目囊(náng)箱”,“外受傅训”,“寸阴是竞”;在饮食上

要适可而止:“具膳餐饭,适口充肠”;等等。可谓应有尽有。

4. 描绘了都城长安和洛阳的豪华建筑和人文盛况。这是《千字文》中颇为特殊的部分,而且文字十分集中,从“都邑(yì)华夏,东西二京”开始,到“策功茂实,勒碑刻铭”结束,共120个字。所述内容也十分具体,包括长安和洛阳所处的地理位置,规模盛大的楼观建筑和豪华装饰,宫殿中的格局布置和举行宴会时的盛况,还有功臣将相们所享受的荣华富贵。长安和洛阳是中国历史上最负盛名的古都,所以才成为作者集中描写的对象。

除了上述内容,《千字文》还讲述了治理国家的原则,要求统治者无为而治,爱护民众:“坐朝问道,垂拱平(píng)章”,“爱育黎首,臣伏戎羌(qiāng)。遐迩(xiá'ěr)一体,

率宾归王”。还要求人们功成身退，安享隐居生活：“殆（dài）辱近耻，林皋（gāo）幸即”，“索居闲处，沉默寂寥”，等等。《千字文》只用了区區一千个字，就表达了如此丰富的内容，反映了作者极其深厚的中国文化素养和天才的创造力，这当然是《千字文》深受人们欢迎的最根本的原因。

三、华美的辞藻（zǎo），磅礴（pángbó）的气势，清新自然的风格。

《千字文》不仅字字不重复，而且还让这一千个字组成的文章通篇押韵。而更令人叹服的是，作者用这一千个字组成的句子，辞藻华丽，生动形象，或气势磅礴，或清新自然，予人以强烈的艺术感染力。

最能体现《千字文》磅礴气势的首先是其对宇宙演化及天文景观的描写：“天地玄

黄，宇宙洪荒。日月盈昃，辰宿列张”，“年矢每催，曦晖（xīhuī）朗曜（yào）。璇玑悬斡，晦魄环照”。形象地展现了宇宙空间的深邃（suì）广大和瑰丽多姿。其次是其对中华大地上的建筑及自然景观的描绘：“都邑华夏，东西二京。背邙（máng）面洛，浮渭据泾（jīng）。宫殿盘郁，楼观飞惊”，“雁门紫塞，鸡田赤城。昆池碣石，巨野洞庭。旷远绵邈（miǎo），岩岫（xiù）杳（yǎo）冥”。这些文字组绘出一幅幅雄奇瑰玮、气势非凡的动人画面，让人不禁对祖国山河的壮美及中华文明的博大发出由衷的赞叹。

除了气势磅礴的描述，《千字文》的文字也常常呈现出清新自然、清丽脱俗的一面。如下面的句子：“鸣凤在竹，白驹食场。化被草木，赖

及万方”，“渠荷的历，园莽抽条。枇杷(pípa)晚翠，梧桐早凋(diāo)”。作者媿(wěi)媿道来，让读者感到神清气爽，仿佛置身于美丽的风景画中。而这正是《千字文》文字的神奇魅力所在。

需要指出的是，虽然《千字文》在创作上有其突出的优点，但是，由于《千字文》必须用限定的一千个字创作出来，因此，它也存在很难避免的问题，这就是有不少句子晦涩(sè)难懂。如“易轡攸畏”一句，因难以弄清“轡”在此处的确切含义，学者们对它的理解迄今未能达成一致；如“路侠槐卿”一句，“侠”在此处的含义也存在争议。另如“景行维贤”“籍甚无竟”“弁(biàn)转疑星”“驱轂(gǔ)振缨”“劳谦谨敕(chì)”“宠增抗极”等等，若不看注释，绝大多数读

者是不知其所云的，更不要说刚进入学堂的儿童了。

另外，《千字文》中还有一处较明显的瑕疵(xiácī)。《千字文》的一个最大特点，就是所用的一千个字互不重复，然而，细察之下，我们还是发现有一处重复，这就是“女慕贞洁”和“纨(wán)扇圆洁”的“洁”字。“洁”的繁体写作“潔”，在表示清白、干净的意义时，还有一个异体字“絜”。在清代以前的本子中，多把“女慕贞洁”的“洁”写作“絜”，而把“纨扇圆洁”的“洁”写作“潔”，而事实上，这两处的“洁”表示的均是清白、干净的意思，故“潔”和“絜”其实就是同一个字。

不过，上述所谓《千字文》中存在的不足均属白璧微瑕，且多有其难以避免的客观原因，丝毫无损《千字文》在中

国传统蒙学读物中的重要地位，无损它在中国历史和中国社会中的影响力。而且，说到《千字文》在中国社会中的影响力，除了它对传统启蒙教育的影响，值得我们关注的还有以下两个方面：

一、《千字文》是历代书法家和书法爱好者乐于书写的内容。在中国书法史上，我们可以发现众多《千字文》的书法作品，如隋代的智永禅师、唐代的褚(chǔ)遂良、宋代的米芾(fú)、元代的赵孟頫(fǔ)、明代的文徵(zhēng)明等均有相关书法作品传世。之所以会出现这样的情况，原因有两个：一是根据《尚书故实》中的记载，《千字文》本来就是集王羲之的书法而成，它本来就是为了给梁武帝的王子们学写书法而编纂的，是一本兼具蒙学功能的法帖；二是

周兴嗣编成《千字文》后，王羲之的七世孙智永禅师临摹了八百本《千字文》，送给江南各寺收藏，此举当然会对人们临摹《千字文》中的书法起到推波助澜的作用。

二、在中国古代，人们常常以《千字文》中文字的顺序来给事物编序。一些大部头的书，如宋代编写的《道藏》，共有400多函，每一函均标有《千字文》中的一个字，以表示顺序；明清时期科举考试用的考室，也用《千字文》来编序；甚至一些商家的账簿，也多用《千字文》来编序。有意思的是，因为“天”是《千字文》中的第一个字，据此便有了“天字第一号”的典故，用来指最高的、最厉害的或最强大的。

《千字文》从问世至今，已经有一千四百多年的历史，是中国古代流行的蒙学经典

中历时最长久的一部经典。由于《千字文》一问世就与书法结合在一起,故它的内容相对固定,很少有被人为修改的状况。《千字文》不仅在古代受到人们的重视,即使在当代,也仍受到人们的广泛重视。因此,目前在图书市场上,关于《千字文》的各种出版物层出不穷。然而,仔细考察这些作品,却又普遍存在注释不够规范、导读不够系统、配图过于随意等诸多缺陷。正是为了弥补这些缺陷,同时也为了更好地揭示《千字文》的内涵和现代价值,我们撰写了这本《国学经典规范读本·千字文》。具体说来,本书主要有以下几个方面的特点:

一、本书的原文以清代李光明庄精刻本《千字文》为底本,同时参阅了隋代智永的《真书千字文》(见附录二)和

唐代欧阳询、宋代赵佶(jí)等人的《千字文》。

二、注释简洁、准确、客观、全面。目前出版的许多古代经典注译本有一个较为明显的通病,就是注释者作注较为随意,这种随意表现在两个方面:一是哪些字词须注,哪些字词不用注,没有统一的标准,造成一些必须加注的疑难字词常常被有意无意地回避了,这必然会给读者阅读古代经典带来很大的困难;二是注释文字较为随意,注释者常常根据自己的理解来作注,而不是依据相关工具书上的解释,这就使注释文字缺乏权威性。本书则做到逢疑难必注,不回避难题,对于迄今仍存在分歧和争议的地方,坚持实事求是的原则,或明确表示存疑,或同时列举几种有代表性的观点,以提示读者此处内容并无

确解。同时，注释文字一律采用《汉语大词典》《辞海》《辞源》《古代汉语词典》等权威工具书中的解释，以避免误导读者。

三、在白话翻译部分，尽量采用直译的做法，不作引申和发挥，并力求使译文精致、流畅。

四、采用了“导读+图说”的经典解读方式。在“导读”部分，除了对原文的内容作深入的说明，揭示其实质和价值意义，还尽量列举相关的历史故事来进行剖析，以利于读者更好地理解 and 接受。“图说”则主要根据“导读”中所举的例子，选择历史上的相关绘画进行配

图。本书在配图时，严格采取一一对应的原则：图是对“导读”文字的形象化描绘，“导读”文字则仿佛是对图的说明。从而避免了以往诸多国学经典图文本配图随意的弊病。

总之，严谨、细致、力求完美，这是我们撰作《国学经典规范读本·千字文》的指导思想；规范、权威、美观大方，则是我们追求的目标。衷心希望广大读者能在赏心悦目的阅读中，轻松把握《千字文》的内容和精髓。

冯国超

2014年8月于北京



目 录

千字文.....001

附录一：千字文（原文 + 拼音）..... 104

附录二：智永《真书千字文》..... 110

千字文





天地玄黄^①，宇宙^②洪荒^③。

日月盈^④昃(zè)^⑤，辰宿(xiù)^⑥列张^⑦。

【注释】

①玄黄：青色和黄色。玄：高空的深青色。

②宇宙：一切物质及其存在形式的总体。

宇：无限的空间。宙：无限的时间。③洪

荒：混沌蒙昧的状态。④盈：充满。

⑤昃：太阳向西偏斜。⑥辰宿：星座，

天文学上为了研究的方便把星空分成的不同区域。⑦列张：排列分布。张：分布。

【译文】

青色的天空，

黄色的大地，整个

宇宙混沌一片。

太阳东升西落，

月亮圆缺变化，

星辰在天空中排列分布。

【导读+图说】

本段反映了古代中国人对宇宙的看法：天是青色的，地是黄色的，宇宙处于混沌状态；天空中有日月往来运行，还布满了星星。

这种对宇宙的认识是非常直观的，因为每一个人，当你抬头仰望时，白天就可以看到太阳，晚上就可以看见星星和月亮(月亮有圆缺的变化)，而且还能发现天是蓝色的；当你低头时，便能看见脚下的大地，而大地上的泥土通常是黄色的。

本段中唯一让人有些费解的是“宇宙洪荒”一句。从字面来理解，“宇



▲ 盘古像，选自明代的《三才图会》

宙洪荒”就是宇宙处于混沌状态。但有不少学者认为，混沌是宇宙刚形成时的状态，不是宇宙现在的状态，因此他们把“宇宙洪荒”理解成宇宙刚形成时处于混沌状态。这样的理解是较为准确的，因为中国古人确实有宇宙是从混沌状态演变过来的观念。如在西汉时期编成的《淮南子·天文训》中说：在天地还没有形成的时候，混混沌沌，无形无象；渐渐地，其中轻清的阳气散而为天，重浊的阴气凝而为地；天空中的阳气积聚而成为太阳，阴气积累而成为月亮，太阳和月亮溢出的精华就散而成为星星。



▲ 盘古开天辟地图，古代版画

另据《艺文类聚》卷一引三国吴徐整的《三五历纪》：“天地混沌如鸡子，盘古生其中。万八千岁，天地开辟，阳清为天，阴浊为地。盘古在其中，一日九变，神于天，圣于地。天日高一丈，地日厚一丈，盘古日长一丈。”意思是：天地在混沌未开时的形状像一个鸡蛋，有一个名叫盘古的人生长在其中。过了一万八千年，天和地分开，其中轻清的阳气就形成了天，重浊的阴气就形成了地。盘古在其中不断变化，神通广大。天每天增高一丈，地每天变厚一丈，盘古每天长高一丈。这就是盘古开天辟地的传说，反映了古人心目中宇宙从混沌到天地形成的过程。

现代天文学认为，宇宙的形成已有150亿年的历史，在150亿